

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
90/C 220/01	Ecu — Rentesats, som Den Europæiske Fond for Monetært Samarbejde anvender på sine operationer i ecu for september 1990	1
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	Kommissionen	
90/C 220/02	Forslag til Rådets forordning (EØF) om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Côte d'Ivoire om fiskeri ud for Côte d'Ivoire	2
	Aftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Côte d'Ivoire om fiskeri ud for Côte d'Ivoire	3
	Protokol om de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Côte d'Ivoire om fiskeri ud for Côte d'Ivoire	15
	<i>III Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
90/C 220/03	Resultater af licitationer (Fællesskabets fødevarerhjælp)	17

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Rentesats, som Den Europæiske Fond for Monetært Samarbejde anvender på sine operationer i ecu: 10,50 % for september 1990

ECU (1)

3. september 1990

(90/C 220/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	42,3848	Portugisiske escudos	182,559
Tyske mark	2,06356	US-dollars	1,30234
Nederlandske gylden	2,32507	Schweizerfrancs	1,71714
Pund sterling	0,695510	Svenske kroner	7,56792
Danske kroner	7,89936	Norske kroner	7,97229
Franske francs	6,91935	Canadiske dollars	1,50356
Italienske lire	1535,07	Østrigske schilling	14,5198
Irske pund	0,768979	Finske mark	4,84993
Græske drakmer	204,051	Yen	187,342
Spanske pesetas	128,645	Australske dollars	1,60190
		Newzealandske dollars	2,11935

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk telexsvarer (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(1) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1) Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).
Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKS af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).
Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).
Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).
Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets forordning (EØF) om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Côte d'Ivoire om fiskeri ud for Côte d'Ivoire

KOM(90) 374 endelig. udg.

(Forelagt af Kommissionen den 3. august 1990)

(90/C 220/02)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 155, stk. 2, litra b),

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet og Côte d'Ivoire har forhandlet og parferet en aftale om fiskeri, som sikrer Fællesskabets fiskere fiskerimuligheder i farvandene henhørende under Côte d'Ivoires højhedsområde eller jurisdiktion;

i henhold til artikel 155, stk. 2, litra b), i tiltrædelsesakten fastlægger Rådet passende nærmere bestemmelser for at tage hensyn til alle eller visse af De Kanariske Øers interesser i forbindelse med de afgørelser, det i hvert enkelt tilfælde vedtager med henblik på Fællesskabets forhandlinger om indgåelse af fiskeriaftaler med tredjelande; der bør i det foreliggende tilfælde fastlægges sådanne nærmere bestemmelser;

det er i Fællesskabets interesse at godkende denne aftale

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Côte d'Ivoire om fiskeri ud for Côte d'Ivoire godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning.

Artikel 2

For at tage hensyn til De Kanariske Øers interesser finder den i artikel 1 omhandlede aftale samt, i det omfang det er nødvendigt for dens anvendelse, den fælles fiskeripolitikks bestemmelser vedrørende bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne også anvendelse på fartøjer, der fører spansk flag, og som er permanent optaget i de lokale kompetente myndigheders registre («registros de base») på De Kanariske Øer, på de betingelser, der er anført i note 6 i bilag 1 til Rådets forordning (EØF) nr. 1135/88 af 7. marts 1988 vedrørende definition af begrebet »varer med oprindelsesstatus« og metoder for administrativt samarbejde i samhandelen mellem Fællesskabets toldområde, Ceuta og Meillia og De Kanariske Øer⁽¹⁾.

Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

⁽¹⁾ EFT nr. L 114 af 2. 5. 1988, s. 1.

AFTALE

mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Côte d'Ivoire om fiskeri ud for Côte d'Ivoire

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

REPUBLIKKEN CÔTE D'IVOIRE,

i det følgende benævnt »Côte d'Ivoire«

SOM HENVISER TIL den vilje til samarbejde om en udvikling af fiskeriet, der følger af AVS/EØF-konventionen, og til det nære samarbejde mellem Fællesskabet og Côte d'Ivoire,

SOM HENVISER TIL Côte d'Ivoires ønske om at fremme en rationel udnyttelse af landets fiskeressourcer gennem et udvidet samarbejde,

SOM ERINDRER OM, at Fællesskabet og Côte d'Ivoire har undertegnet De Forenede Nationers havretskonvention, og at Côte d'Ivoire i overensstemmelse med denne konvention har fastlagt en eksklusiv økonomisk zone, der strækker sig 200 sømil ud fra den basislinje, hvorfra dets søterritorium måles, og hvor Côte d'Ivoire udøver sin højhedsret og jurisdiktion med henblik på udnyttelse, bevarelse og forvaltning af ressourcerne i nævnte zone i overensstemmelse med international ret,

SOM ER FAST BESLUTTET PÅ at basere og udvikle deres forbindelser på respekt for hinandens interesser inden for havfiskeri i overensstemmelse med AVS/EØF-konventionen, og

SOM ØNSKER AT fastsætte bestemmelser og betingelser for fiskeri, som er af interesse for begge parter —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Formålet med denne aftale er at fastlægge principper, regler og bestemmelser for Fællesskabets og Côte d'Ivoires samarbejde om en rationel udnyttelse af fiskeressourcerne og at fastsætte de betingelser, der i enhver henseende skal gælde for fiskeri, som udøves af fartøjer, der fører EF-medlemsstats flag, i det følgende benævnt »EF-fartøjer«, i de farvande, som med hensyn til fiskeri hører under Côte d'Ivoires højhedsområde og jurisdiktion, og som i det følgende benævnes »Côte d'Ivoires fiskerizone«.

Artikel 2

Côte d'Ivoire tillader EF-fartøjer at fiske i Côte d'Ivoires fiskerizone i overensstemmelse med denne aftale og på de betingelser, der er fastsat i det bilag og den protokol, der er knyttet til aftalen, og som udgør en integrerende del af den.

Artikel 3

1. Fællesskabet forpligter sig til at træffe alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at EF-fartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale samt Côte d'Ivoires love og forskrifter vedrørende fiskeri i landets fiskerizone i overensstemmelse med De Forenede Nationers havretskonvention.

2. De ivorianske myndigheder meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber alle ændringer af nævnte love og forskrifter inden deres ikrafttræden.

3. De foranstaltninger, som de ivorianske myndigheder træffer for at regulere fiskeriet med henblik på en rationel udnyttelse af fiskeressourcerne, baseres på objektive og videnskabelige kriterier og må ikke diskriminere EF-fartøjer, uden at dette dog berører særlige aftaler mellem udviklingslande inden for samme geografiske område, herunder gensidige fiskeriaftaler.

Artikel 4

1. Fiskeri i Côte d'Ivoires fiskerizone må kun udøves af EF-fartøjer, som efter anmodning fra Fællesskabet har opnået en af de ivorianske myndigheder udstedt licens.

2. Licensudstedelsen er betinget af, at den pågældende reder betaler en afgift.

3. Den med licensansøgningen forbundne procedure, afgiftens størrelse og betalingsbestemmelserne er fastsat i bilaget.

Artikel 5

Fartøjer, som i henhold til denne aftale har tilladelse til at fiske i Côte d'Ivoires fiskerizone, skal fremsende fangstopgørelser til de ivorianske ansvarlige myndigheder efter de i bilaget fastlagte retningslinjer.

Artikel 6

1. De kontraherende parter fremmer fiskerisamarbejdet, navnlig på det videnskabelige og tekniske område. De holder samråd om en varig koordinering og integrering af de forskellige foranstaltninger, der træffes i medfør af denne aftale, for at forstærke dens virkninger.

2. I den forbindelse søger de især at fremme og lette udvekslingen af oplysninger om fiskeriteknikker og -udstyr og om metoder til opbevaring og forarbejdning af fiskerivarer.

3. Desuden kan de iværksætte særlige programmer og undersøgelser, der styrker deres respektive erhvervdrivendes interessefællesskab, og navnlig:

— særlige undersøgelser

— særlige programmer med henblik på at udvikle nye og eksisterende midler til at vurdere bestandenes situation og fremme forskningen i nye fangstmetoder, der er befordrende for en rationel udnyttelse af disse bestande

— programmer til uddannelse af ivorianske statsborgere inden for fiskeri.

4. Fællesskabet yder på anmodning af de ivorianske myndigheder finansiel støtte til de i denne artikel omhandlede programmer og undersøgelser efter retningslinjerne i artikel 8.

Artikel 7

De kontraherende parter forpligter sig til at holde samråd, enten direkte eller inden for de ansvarlige internationale organisationer, med henblik på at sikre forvaltningen og bevarelsen af de levende ressourcer i det østlige centrale Atlanterhav og at fremme den videnskabelige forskning i forbindelse hermed.

Artikel 8

Til gengæld for de fiskerimuligheder, der indrømmes i medfør af artikel 2, betaler Fællesskabet et finansielt bidrag til Côte d'Ivoire efter de i protokollen til denne aftale fastlagte retningslinjer, uden at det berører de finansieringsmuligheder, som Côte d'Ivoire har adgang til i medfør af AVS/EØF-konventionen.

Artikel 9

Beslutter Côte d'Ivoires myndigheder ud fra objektive og videnskabelige kriterier at træffe bevarelsesforanstaltninger, der berører EF-fartøjers fiskeri, fører parterne konsultationer for at tilpasse bilaget og protokollen til de nye fiskerivilkår, som disse fartøjer stilles overfor.

Sådanne konsultationer baseres på princippet om, at enhver væsentlig indskrænkning af de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder kan medføre enten en nedsættelse af Fællesskabets finansielle modydelse eller et ivoriansk tilbud om flere fiskerimuligheder.

Artikel 10

Der nedsættes en blandet kommission.

Denne kommission træder sammen på anmodning af en af de kontraherende parter, skiftevis i Republikken Côte d'Ivoire og i Fællesskabet.

Dens opgave er at påse, at denne aftale anvendes korrekt, og navnlig:

— at give mulighed for løbende samråd i sager af fælles interesse, som vedrører fiskeriaftalen

- på de i aftalen fastsatte vilkår at undersøge eventuelle tilpasninger af de af Côte d'Ivoire indrømmede fiskerimuligheder og at fastsætte Fællesskabets finansielle modydelse
- at finde en mindelig løsning på alle uoverensstemmelser mellem parterne i forbindelse med denne aftale.

Artikel 11

Bestemmelserne i denne aftale berører eller foregriber på ingen måde de kontraherende parterets stilling i havretsspørgsmål.

Artikel 12

Aftalen gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte Traktat, og på den anden side for Republikken Côte d'Ivoires område.

For Det Europæiske Økonomiske Fællesskab

Artikel 13

Aftalen indgås for en periode på tre år fra ikrafttrædelsesdatoen. Hvis aftalen ikke opsiges af en af de kontraherende parter ved meddelelse herom mindst seks måneder inden udløbet af denne treårsperiode, forbliver den i kraft i yderligere perioder på tre år, medmindre der gives meddelelse om opsigelse mindst tre måneder inden udløbet af hver ny treårsperiode.

Hvis aftalen opsiges, indleder de kontraherende parter forhandlinger.

Artikel 14

Denne aftale — der er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed — træder i kraft på undertegningsdatoen.

For Republikken Côte d'Ivoire

BILAG

BETINGELSER FOR EF-FARTØJERS FISKERI I CÔTE D'IVOIRES FISKERIZONE**A. Formaliteter i forbindelse med licensansøgning og -udstedelse**

1. De ansvarlige myndigheder i Fællesskabet forelægger via EF-Kommissionens delegation i Côte d'Ivoire det ivorianske ministerium, hvorunder havfiskeri sorterer, en ansøgning for hvert fartøj, som ønsker at udøve fiskeri i medfør af denne aftale, senest 45 dage før datoen for den ønskede gyldighedsperiodes begyndelse.

Ansøgningen skal udfærdiges på den formular, som Côte d'Ivoire har beregnet hertil, og som er gengivet i tillæg 1.

Hver ansøgning om fiskerilicens vedlægges kvittering for betaling af afgiften for licensens gyldighedsperiode.

Afgifterne omfatter alle nationale og lokale afgifter med undtagelse af udgifter til serviceydelser og havneafgifter.

De ivorianske myndigheder oplyser inden aftalens ikrafttrædelse, på hvilke bankkonti afgifterne skal indbetales.

2. Licensen udstedes for et bestemt fartøj og kan ikke overdrages. På anmodning af EF-Kommissionen erstattes licensen ved force majeure med en ny licens, som udstedes for et andet fartøj med lignende kendetegn som det fartøj, der erstattes. Den reder, hvis fartøj skal erstattes, indleverer den annullerede licens til det ivorianske ministerium, hvorunder havfiskeri sorterer, via EF-Kommissionens delegation i Côte d'Ivoire.

I den ny licens angives:

- udstedelsesdatoen
- at licensen annullerer og erstatter licensen for det tidligere fartøj.

Der skal ikke betales nogen afgift, som fastsat i aftalens artikel 4, stk. 2, for den resterende gyldighedsperiode.

3. Licenserne udleveres til EF-Kommissionens delegation i Côte d'Ivoire senest 45 dage efter, at de ivorianske myndigheder har modtaget ansøgningerne.
4. Den originale licens skal til enhver tid forefindes om bord på fartøjet og skal efter anmodning forevises de ansvarlige ivorianske myndigheder.
5. Trawlere, der har fået tilladelse til fiskeri i medfør af aftalens artikel 2, skal oplyse de ansvarlige ivorianske myndigheder om enhver ændring af fartøjets kendetegn, således som de er anført i licensen på udstedelsestidspunktet og i tillæg 1.
6. Ved enhver forøgelse af en trawlers bruttoregister tonnage skal der indsendes en ny licensansøgning.

B. Bestemmelser vedrørende tunfiskerifartøjer og langlinefartøjer med flydende langline

1. Licensen gælder for et år. Den kan fornyes.
2. Afgiften fastsættes til 20 ECU pr. ton tun taget i Côte d'Ivoires fiskerizone.

3. Licens for tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydende langline udstedes efter indbetaling af et fast årligt beløb på 1 000 ECU for hvert notfartøj til tunfiskeri og 200 ECU for hvert langlinefartøj med flydende langline og for hvert stangfiskerfartøj til tunsfiskeri, hvilket svarer til afgifter for:

- 50 tons tunsfisk taget pr. år pr. notfartøj
- 10 tons af diverse arter taget pr. år af et langlinefartøj med flydende langline eller et stangfiskerfartøj.

4. Ved udgangen af hvert kalenderår udarbejder EF-Kommissionen en endelig opgørelse over de skyldige afgifter for hver fangstsæson på grundlag af de enkelte rederes fangstopgørelser, der efterprøves af de videnskabelige institutter, der har ansvaret for kontrol med fangstoplysninger, som f.eks. ORSTOM og IEO (det spanske institut for oceanografi) samt Côte d'Ivoires center for oceanografisk forskning. Opgørelsen meddeles på samme tid den ivorianske havfiskeriforvaltning og rederne. Rederne foretager enhver eventuel tillægsindbetaling til den ivorianske havfiskeriforvaltning senest 30 dage efter meddelelsen af den endelige opgørelse.

Hvis opgørelsen udviser et beløb, der er lavere end ovennævnte forudbetaling, får rederen dog ikke forskellen godtgjort.

5. De ivorianske myndigheder oplyser inden aftalens ikrafttrædelse, på hvilke bankkonti afgifterne skal indbetales.

C. Bestemmelser vedrørende frysetrawlere

1. For frysetrawlere gælder licenserne et år, seks måneder eller tre måneder. De kan fornyes.
2. Afgifterne for de etårige licenser fastsættes til 130 ECU/BRT pr. fartøj for de to første år, protokollen anvendes.

Da der fra protokollens tredje anvendelsesår kan blive tale om en ændret fordeling af fiskerimulighederne for frysetrawlere, kan afgifterne tages op til fornyet overvejelse i den blandede kommission.

Afgifter for licenser, der gælder perioder under et år, betales i forhold til periodens længde.

D. Fangstopgørelser

1. Fartøjer, der i medfør af denne aftale får tilladelse til at fiske i Côte d'Ivoires fiskerizone skal efter nedenstående retningslinjer indberette deres fangster til havfiskeriforvaltningen og sende en kopi af indberetningen til EF-Kommissionens delegation i Côte d'Ivoire:
 - a) trawlerne opgør deres fangster ved hjælp af den formular, der er gengivet i tillæg 2. Disse opgørelser foretages på månedsbasis og indberettes mindst en gang i kvartalet
 - b) notfartøjer og stangfiskerfartøjer til tunfiskeri samt langlinefartøjer med flydende langline fører en fangstjournal efter modellen i tillæg 3, når det gælder langlinefartøjer, og modellen i tillæg 4, når det gælder not- og stangfiskerfartøjer, for hver fiskeriperiode i Côte d'Ivoires fiskerizone. Formularen indsamles enten i havnen af den ansvarlige afdeling i Côte d'Ivoires center for oceanografisk forskning, eller indsendes til samme afdeling senest 45 dage efter afslutningen af toget i Côte d'Ivoires fiskerizone.

Formularerne skal udfyldes med letlæselig skrift og underskrives af fartøjets fører.

2. Såfremt ovennævnte bestemmelser ikke overholdes, forbeholder de ivorianske myndigheder sig ret til at suspendere det pågældende fartøjs licens, indtil formaliteterne er bragt i orden. I det nævnte tilfælde skal EF-Kommissionens delegation i Côte d'Ivoire straks underrettes.

E. Landing af fangster

Tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydende langline, som lander deres fangst i en havn i Côte d'Ivoire, skal så vidt muligt stille deres bifangst til rådighed for de ivorianske erhvervsdrivende til den lokale markedspris.

Desuden bidrager Fællesskabets tunfiskerfartøjer til forsyningen af den ivorianske tunkonserverindustri til en pris, der fastsættes efter aftale mellem EF-rederne og de ivorianske erhvervsdrivende på basis af de gældende verdensmarkedspriser. Beløbet erlægges i konvertibel valuta. Planen for landing af fangsterne udarbejdes efter aftale mellem EF-rederne og de ivorianske erhvervsdrivende.

F. Fiskerizoner

1. For at beskytte vækstområder og småfiskeri forbydes det EF-fartøjer med fiskerilicens at udøve det i aftalens artikel 2 omhandlede fiskeri i en zone, der strækker sig:
 - fra kysten og 6 sømil ud, for langlinefartøjer, stangfiskerfartøjer til tunfiskeri og frysetrawlere
 - fra kysten og ud til 200 meters dybdelinjen, for notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg.
2. Da der fra protokollens tredje anvendelsesår kan blive tale om en ændret fordeling af fiskerimulighederne for frysetrawlere, kan fiskerizonerne tages op til fornyet overvejelse i den blandede kommission.
3. Stangfiskerfartøjer til tunfiskeri, der fisker med levende agn, har dog tilladelse til at fiske efter sådan agn i den ovenfor definerede forbudte zone for at forsyne sig med agn, men kun til eget forbrug.

G. Ind- og udsejling af zonen

1. Alle EF-fartøjer, som udøver fiskeri i Côte d'Ivoires fiskerizone i medfør af aftalen, skal til den på licensen anførte radiostation meddele dato og tidspunkt samt position, hver gang de sejler ind i eller ud af fiskerizonen.
2. Hvis det er umuligt at kontakte radiostationen, kan fartøjerne benytte andre kommunikationsmidler, såsom telex eller telegram.
3. Hvis et fartøj overraskes i færd med at fiske uden at have underrettet de ivorianske myndigheder herom, betragtes det som et fartøj uden licens.

H. Maskestørrelse

Den tilladte mindstemaskestørrelse (fuldt udstrakte masker) er som følger:

- a) 40 mm for frysetrawlere, der fisker efter dybhavskrebsdyr, og frysetrawlere, der fisker efter blæksprutter
- b) 60 mm for frysetrawlere, der fisker efter fisk
- c) ved tunfiskeri gælder de normer, som anbefales af ICCAT.

I. Påmønstring af sømænd

Redere, som opnår de i aftalen fastsatte fiskerilicenser, bidrager til den praktiske faglige uddannelse af ivorianske statsborgere på de vilkår og inden for de grænser, der er fastsat nedenfor:

1. For hver trawler påtager rederen sig at påmønstre:
 - 1 sømand for fartøjer på under 250 BRT
 - 2 sømænd for fartøjer på over 250 BRT.

Redere, der ejer tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydende langline, påtager sig at påmønstre ivorianske statsborgere på de vilkår og inden for de grænser, der er fastsat nedenfor:

- for notfartøjer til tunfiskeri påmønstrer 30 ivorianske sømænd
- for stangfiskerfartøjer til tunfiskeri påmønstrer 8 ivorianske sømænd under tunfangstsæsonen i Côte d'Ivoires fiskerizone, dog højst én sømand pr. fartøj
- for langlinefartøjer med flydende langline påmønstrer 15 ivorianske sømænd under fangstsæsonen i Côte d'Ivoires fiskerizone, dog højst én sømand pr. fartøj.

2. Disse sømænds løn fastsættes efter aftale mellem rederne eller deres repræsentanter og de ivorianske fiskerimyndigheder; den betales af rederne og dækker tillige udgifterne til den socialsikringsordning, som sømanden er dækket af (bl.a. livs- og ulykkesforsikring samt sygesikring).

3. Påmønstrer der ikke sømænd, skal redere, der ejer not- og stangfiskerfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydende langline, for fangstsæsonen betale et fast beløb svarende til de ikke-påmønstrede sømænds løn.

Dette beløb vil blive anvendt til oplæring af ivorianske sømænd og indbetales på en særlig konto, som anvises af de ivorianske fiskerimyndigheder.

J. Videnskabelige observatører

Ethvert fartøj kan blive anmodet om at tage en videnskabsmand om bord, der udpeges af de ansvarlige ivorianske myndigheder.

Den videnskabelige observatør skal have samme forhold om bord, som fartøjets officerer. Det samme gælder, så vidt det overhovedet er muligt, det lokale, hvori han skal opholde sig. Observatøren skal råde over alle faciliteter, der er nødvendige for at han kan udføre sit hverv. Selve ombordtagningen og observatørens arbejde må ikke bevirke en afbrydelse af eller en hindring for fiskeriaktiviteterne.

Løn til og sociale bidrag for observatøren afholdes af Côte d'Ivoires ansvarlige myndigheder.

K. Inspektion og kontrol

På anmodning af de ivorianske myndigheder giver EF-fartøjer, der udøver fiskeri i medfør af aftalen, ivorianske tjenestemænd med ansvar for fiskeriinspektion og -kontrol tilladelse til at komme om bord og bistår dem med udførelsen af deres arbejde.

Tjenestemændene må ikke opholde sig længere om bord end den tid, det tager dem at udføre deres arbejde.

L. Opbringning og tilbageholdelse af fartøjer

Enhver opbringning eller tilbageholdelse i medfør af den ivorianske lovgivning af fiskerfartøjer, der fører en EF-medlemsstats flag, meddeles inden 72 timer samtidig til EF-Kommissionens delegation i Côte d'Ivoire og til fartøjets flagstats konsularagent.

De omstændigheder og grunde, der har ført til opbringningen eller tilbageholdelsen, meddeles EF-Kommissionens delegation i Côte d'Ivoire.

TILLÆG 1

MINISTERIET FOR
ANIMALSK PRODUKTION
BP V 84 Abidjan
(Republikken Côte d'Ivoire)

REPUBLIKKEN CÔTE D'IVOIRE
ENHED-DISCIPLIN-ARBEJDE

ANSØGNING OM LICENS TIL HAVFISKERI

AFSNIT A

1. Ejerens/rederens navn:
2. Ejerens/rederens nationalitet:
3. Ejerens/rederens firmaadresse:
-
-

AFSNIT B

(Udfyldes for hvert fartøj)

1. Gyldighedsperiode:
2. Fartøjets navn:
3. Byggeår:
4. Oprindelig flagstat:
5. Nuværende flagstat:
6. Dato for erhvervelse af nuværende flag:
7. Erhvervelsesår:
8. Hjemstedshavn og registreringsnummer:
9. Fiskeriområder:
10. Fiskeritype:
11. Bruttoregistertonnage (BRT):
12. Nettoregistertonnage (NRT):
13. Radiokaldesignal:
14. Længde overalt (m):
15. Bovhøjde (m):
16. Sidehøjde (m):
17. Skrogets byggemateriale:
18. Maskinkraft:
19. Fart (knob):
20. Kabinekapacitet:
21. Brændstoftankkapacitet (m³):
22. Lastrumskapacitet (fisk) (m³):
23. Indfrysningsskapacitet (tons/døgn) og anvendt metode:
24. Skrogets farve:
25. Overbygningens farve:
26. Besætning (antal):

27. Kommunikationsudstyr:

Type	Mærke	Model	Styrke (watt)	Konstruktions-år	Frekvenser	
					Modtager	Sender

28. Navigations- og opsporingsudstyr:

Type	Mærke	Model

- 29. Anvendte hjælp fartøjer (for hvert fartøj):
- 29.1. Bruttoregister-tonnage:
- 29.2. Længde overalt (m):
- 29.3. Bovhøjde (m):
- 29.4. Sidehøjde (m):
- 29.5. Skrogets byggemateriale:
- 29.6. Maskinkraft:
- 29.7. Fart (knob):
- 30. Udstyr til opsporing af fisk fra luften (også hvis det ikke findes om bord):
- 31. Hjemstedshavn:
- 32. Førerens navn:
- 33. Adresse:
- 34. Førerens nationalitet:

Der vedlægges:

- tre farvefotografier af fartøjet (set fra siden) og hjælp fartøjerne og af udstyret til opsporing af fisk fra luften,
- diagram og detaljeret beskrivelse af de anvendte fiskeredskaber,
- bevis for, at ejerens/rederens repræsentant er berettiget til at underskrive denne ansøgning.

.....
(Ansøgningsdato)

.....
(Ejerens/rederens repræsentants underskrift)



PROTOKOL

Protokol om de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Côte d'Ivoire om fiskeri ud for Côte d'Ivoire

Artikel 1

Fra aftalens ikrafttrædelse og for en periode på tre år fastsættes de fiskerimuligheder, der er omhandlet i aftalens artikel 2 således:

- a) Frysetrawlere til bundfiskeri, der fisker efter dybhavskrebsdyr, blæksprutter og bundfisk:

6 300 BRT pr. måned i årsgennemsnit.

I protokollens andet anvendelsesår vil den blandede kommission overveje en eventuel fordeling mellem de fartøjer, der fisker efter dybhavskrebsdyr, blæksprutter og bundfisk.

- b) Langlinefartøjer med flydende langline og stangfiskerfartøjer til tunfiskeri:

35 fartøjer.

- c) Notfartøjer til tunfiskeri:

54 fartøjer.

Artikel 2

De i artikel 1 omhandlede fiskerimuligheder kan udvides efter anmodning fra Fællesskabet, såfremt de ikke hindrer en rationel udnyttelse af Côte d'Ivoires ressourcer.

I så tilfælde forhøjes den i artikel 3, stk. 1, omhandlede finansielle godtgørelse proportionelt og i forhold til periodens længde.

Artikel 3

1. Den i aftalen omhandlede finansielle godtgørelse fastsættes for den i artikel 1 nævnte periode til 6 000 000 ECU, som udbetales efter følgende retningslinjer:

40 % senest 120 dage efter datoen for aftalens undertegnelse for det første år og den resterende del i to lige store årlige rater på årsdagen for den første udbetaling.

2. Den finansielle godtgørelse indbetales på en konto, som oprettes ved et finansieringsinstitut eller et andet organ, som anvises af de ivorianske myndigheder.

3. Anvendelsen af denne godtgørelse henhører udelukkende under den ivorianske regerings kompetence.

Artikel 4

1. Fællesskabet bidrager i den i artikel 1 nævnte periode med et beløb på 600 000 ECU til finansieringen af videnskabelige og tekniske programmer, som især sigter på at forbedre kendskabet til fiskebestandene i Côte d'Ivoires eksklusive økonomiske zone.

Når de ansvarlige ivorianske myndigheder har givet meddelelse om indholdet af disse programmer, indbetales de dertil svarende beløb på den af nævnte myndigheder anviste bankkonto.

2. De ansvarlige ivorianske myndigheder fremsender rapporter om gennemførelsen af disse programmer til Kommissionens ansvarlige tjenestegrene.

3. En del af det under punkt 1 nævnte beløb, der højst må udgøre 20 % af det samlede beløb, kan anvendes til dækning af Côte d'Ivoires bidrag til internationale fiskeriorganisationer.

Artikel 5

1. Med hensyn til de i aftalens artikel 6 omhandlede uddannelsesprogrammer, er de kontraherende parter enige om, at øget kompetence og viden hos de personer, som er beskæftiget med havfiskeri, er en væsentlig forudsætning for et tilfredsstillende resultat af samarbejdet. Med henblik herpå vil Fællesskabet hjælpe statsborgere fra Côte d'Ivoire med at finde plads på uddannelsesinstitutioner i medlemsstaterne og stiller i dette øjemed stipendier til rådighed til uddannelse inden for de forskellige videnskabelige, tekniske, økonomiske og juridiske fiskerifaglige discipliner.

Stipendierne kan tillige benyttes i Côte d'Ivoire eller enhver anden stat, som Fællesskabet har indgået en samarbejdsaftale med.

2. Disse stipendier kan højst beløbe sig til 500 000 ECU. En del af dette beløb kan efter anmodning fra

Côte d'Ivoire anvendes til dækning af omkostningerne ved deltagelse i internationale møder og ved kursusophold vedrørende fiskeri. Beløbet udbetales i takt med dets anvendelse.

Artikel 6

Hvis Fællesskabet undlader at overholde en af de finansielle forpligtelser, jf. artikel 3 og 4 i denne protokol,

kan det medføre suspension af de i fiskeriaftalen fastsatte forpligtelser for Côte d'Ivoire.

Artikel 7

Denne protokol gælder i tre år regnet fra aftalens ikrafttrædelsesdato.

Inden udløbet af denne protokols gyldighedsperiode indleder de kontraherende parter forhandlinger for sammen at bestemme indhold og varighed af protokollen for den følgende periode.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Resultater af licitationer (Fællesskabets fødevarerhjælp)

(90/C 220/03)

i overensstemmelse med artikel 9, stk. 5, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af Fællesskabets fødevarerhjælp

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 204 af 25. juli 1987, side 1)

27. og 28. august 1990

Beslutning Forordning (EØF) nr.	Aktion Nr.	Parti	Modtager	Produkt	Mængde (tons)	Leve- rings- trin	Antal byden- de	Tilslagsmodtager	Licitations- pris (ECU/ton)	
(EØF) nr. 2361/90	411-412/90	A	VFP/Ækvatorialguinea	LEPv.	390	EMB	3	Rumi — Rungis (F)	1 232,00	
	413/90	B	VFP/Guyana	LEPv.	403	EMB	2	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 257,00	
	414-415/90	C	VFP/Brasilien	LEPv.	344	EMB	4	Rumi — Rungis (F)	1 229,90	
	416/90	D	VFP/Brasilien	LEPv.	528,7	EMB	3	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 249,00	
	417/90	E	VFP/Ecuador	LEPv.	366	EMB	4	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 239,00	
	418/90	F	VFP/Ecuador	LEPv.	600	EMB	3	Rumi — Rungis (F)	1 239,90	
	418/90	G	VFP/Ecuador	LEPv.	659	EMB	3	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 249,00	
	419-425/90	H	VFP/...	LEPv.	719	EMB	3	Rumi — Rungis (F)	1 241,00	
	426/90	I	VFP/Marokko	LEPv.	500	EMB	3	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 239,00	
	426/90	K	VFP/Marokko	LEPv.	500	EMB	3	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 239,00	
	426/90	L	VFP/Marokko	LEPv.	767	EMB	3	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 249,00	
	427/90	M	VFP/Marokko	LEPv.	400	EMB	3	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 239,00	
	427/90	N	VFP/Marokko	LEPv.	483	EMB	3	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 212,00	
	410/90	P	VFP/Marokko	LEP	700	EMB	5	C.Van den Bergh — Nijmegen (NL)	1 075,00	
	196/90	Q	UNHCR/Mozambique	LEP	50	DEB	8	Francexpa — Paris (F)	1 344,81	
	577/90	R	UNHCR/Mozambique	LEP	50	DEST	4	Deutsches Milk Kontor — Hamburg (D)	1 534,00	
	578/90	S	UNHCR/Malawi	LEP	150	DEST	4	Deutsches Milk Kontor — Hamburg (D)	1 539,24	
	569/90	T	VFP/Yemen	LEPv.	567	EMB	3	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 234,00	
	570/90	U	VFP/Burundi	LEPv.	155	EMB	6	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 212,00	
	567/90	V	VFP/Uganda	LEP	500	EMB	5	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 234,00	
	627/90	X	VFP/Uganda	LEP	500	EMB	6	Rumi — Rungis (F)	1 220,15	
	568/90	Y	VFP/Uganda	LEP	500	EMB	5	C.Van den Bergh — Nijmegen (NL)	1 079,00	
	628/90	Z	VFP/Uganda	LEP	500	EMB	5	C.Van den Bergh — Nijmegen (NL)	1 079,00	
	200/90	AA	UNHCR/Sudan	LEP	330	DEB	6	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 292,00	
	188/90	AB	UNHCR/Algeriet	LEP	490	DEB	5	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 370,00	
	(EØF) nr. 2369/90	866-871/90 } 875-878/90 }	1	ISO/...	HCOLZ	450	EMB	5	Cebag — Zwolle (NL)	577,25

BLT: Blød hvede
 FBLT: Mel af blød hvede
 CBL: Sleben langkornet ris
 CBM: Sleben middeldkornet ris
 CBR: Sleben rundkornet ris
 BRI: Brudris
 FHAF: Havre i flager
 MAI: Majs
 SOR: Sorghum
 DUR: Hård hvede
 ME: Blandsæd af hvede og rug

FMAI: Mel af majs
 GMAI: Gryn af majs
 LEP: Skummetmælkspulver
 LEPv: Vitaminiseret skummetmælkspulver
 LENP: Mælkpulver
 B: Smør
 BO: Butteroil
 SU: Sukker
 HOLI: Olivenolie
 CT: Tomatkoncentrat
 HCOLZ: Raffineret rapsoolie

HPALM: Delvis raffineret palmeolie
 HTOUR: Raffineret solsikkeolie
 CB: Corned beef
 DEB: Leveret frit lossehavn — losset
 DEN: Leveret frit lossehavn — ulosset
 EMB: Leveret frit afskibningshavn
 DEST: Leveret frit bestemmelsessted
 GDU: Groft mel af hård hvede
 FEQ: Hestebønner (Vicia faba equina)
 RsC: Korender

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
SEVENTEENTH REPORT ON COMPETITION POLICY

The Report on Competition Policy is published annually by the Commission of the European Communities in response to the request of the European Parliament made by a Resolution of 7 June 1971. This Report, which is published in conjunction with the General Report on the Activities of the Communities, is designed to give a general view of the Competition policy followed during the past year. Part One covers general competition policy. Part Two deals with competition policy towards enterprises. Part Three is concerned with competition policy and government assistance to enterprises and Part Four with the development of concentration, competition and competitiveness.

321 pp.

Published in: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT.

Catalogue number: CB-50-87-340-EN-C ISBN: 92-825-8086-5

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 15 — IRL 12 — UKL 10.50 — USD 19.50 — BFR 650



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

TRANSITION EDUCATION FOR THE '90s

Social Europe — Supplement 1/88

This report contains an overview of the Second European Community Programme on Transition, covering:

- the social, economic and educational challenges to which the Programme was a response (Chapter 1),
- the responses made in the 30 Pilot Projects (Chapters 2—6), and
- policy conclusions and recommendations for education policy-makers and practitioners (Chapters 6 & 7).

72 pp.

Published in: DE, EN, FR.

Catalogue number: CE-NC-88-001-EN-C ISBN: 92-825-8253-1

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 5.10 — IRL 4 — UKL 3.60 — USD 6.10 — BFR 220



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

CEDEFOP — EUROPEAN CENTRE FOR THE DEVELOPMENT OF VOCATIONAL TRAINING

YOUNG PEOPLE IN TRANSITION — THE LOCAL INVESTMENT

**A handbook concerning the social and vocational integration of young people:
local and regional initiatives**

During the past decade many initiatives have been taken at European Community and Member State level to assist young people in the transition from school to employment. Recently there has been a new emphasis on the importance of developing cooperation at local level between the various services available to young people to assist them in transition from school pupil to student or trainee status, to that of being an independent, employed adult. This latest publication from CEDEFOP concentrates on suggesting how such local coordination can be achieved.

The handbook has been prepared on the basis of an exchange of ideas and experiences between project leaders and managers in six Member States and, with the aid of diagrams, suggests lines of action for policy-makers and practitioners.

182 pp.

Published in: ES, DE, EN, GR, FR, IT and NL.

Catalogue number: HX-46-86-581-EN-C ISBN: 92-825-6877-6

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.00 — IRL 2.90 — UKL 2.50 — USD 4.00



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

